

- I** SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
- F** EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
- GB** EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
- D** ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE
- E** EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
- P** EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
- GR** ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ
- NL** UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN
- S** FÖRKLARINGAR AV SYMBOLER OCH SÄKERHETSINSTRUKTIONER
- N** FORKLARING AV TEGN OG SIKKERHETSADVARSLER
- FI** TURVALLISUUTTA KOSKEVIEN SYMBOLIEN JA HUOMAUTUSTEN SELITYKSET
- DK** FORKLARING AF BETEGNELSER OG TEKNISKE SIKKERHEDSREGLER
- PL** OBJAŚNIENIE SYMBOLI I ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
- CZ** VYSVĚTLIVKY ZNAČEK A BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PŘIPOMÍNKY



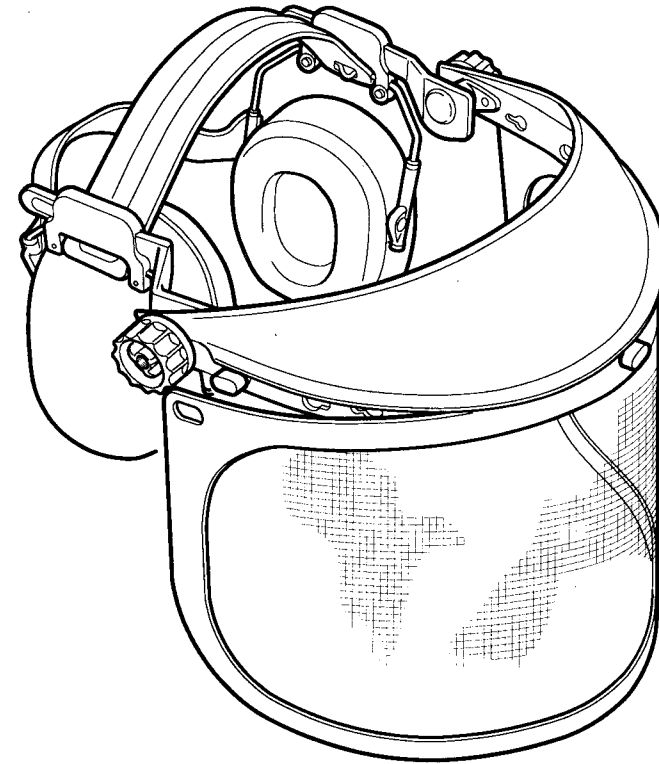
- I** Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questo D.P.I.
- F** Lire le mode d'emploi et la notice d'entretien avant d'utiliser ce D.P.I.
- GB** Read the operation and maintenance manual carefully before using this D.P.I.
- D** Lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung vor der Verwendung der D.P.I. aufmerksam durch.
- E** Leer el manual de instrucciones y de mantenimiento antes de utilizar esto D.P.I.
- P** Antes de utilizar a D.P.I. leia o manual de instruções.
- GR** Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το D.P.I.
- NL** Lees voor het gebruik van deze D.P.I. eerst de gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies
- S** Läs bruksanvisningen innan du använder den här D.P.I.
- N** Les manualen for bruk og vedlikehold foer D.P.I. brukes.
- FI** Lukekaa käyttö- ja huolto-ohjekirjanen ennen tämän laitteen käyttöä.
- DK** Før begyndelsen af arbejdet læe brugsanvisningen D.P.I.
- PL** Przed użyciem tej maszyny zapoznać się z instrukcją obsługi D.P.I.
- CZ** Před použitím tohoto stroje je třeba si přečíst návod k obsluze a k údržbě D.P.I.

Tecomec SpA
 Member of the Yama group
 Via Secchi, 2
 42011 BAGNOLO IN PIANO
 (Reggio Emilia) - ITALY
 Tel. 0522 953111
 Telefax 0522 953033
 www.tecomec.com
 E-mail: salesdept@tecomec.com



Publ. 5120012 - Printed in Italy - Centroffset

tecomec



- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| I VISIERE PROTETTIVE | NL VEILIGHEIDSLASHELMEN |
| F VISIÈRES DE PROTECTION | S ANSIKTSSKYDDEN |
| GB PROTECTIVE FACE-SHIELDS | N BESKYTTELSESMASKENE |
| D SCHUTZBLENDEN | FI SILMÄNSUOJAIMET |
| E VISERAS PROTECTORAS | DK BESKYTTELSESMASKERNE |
| P VISEIRAS DE PROTECÇÃO | PL PRZYŁBIC OCHRONNYCH |
| GR ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕΣ | CZ OCHRANNÉ MASKY |



(I) BRUGERVEJLEDNING FOR HØREVÆRNSHJELM Type: 5135002

Formål: Hvis man bærer og vedligeholder hjelmen rigtigt, yder den en effektiv beskyttelse, idet den filtrerer den højfrekvens støj, som drejemaskiner på værksteder eller motorsave udsender.

Specifikationer: Disse ørebeskyttere opfylder sikkerhedskravene i det europæiske direktiv 89/686/EØF, bilag II, på grundlag af den europæiske norm EN352-1:1993 "Ørekopper til beskyttelse mod støj – Sikkerhedskrav og afprøvninger - Del 1: Hjelme".

Mærkning: På ydersiden af ørebeskytterne findes der passende koder med følgende betydning:

Modellens betegnelse: 5135002

Identificering af producenten:

EF-overensstemmelsesattest

Referencenorm: EN 352-1:1993

*EF-overensstemmelsesattesten er blevet udstedt af det anmeldte organ 0070:

INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE ET DE SECURITE

Avenue de Bourgogne / B.P. 27

F-54501 VANDOEUVE

Installation:

1. Stræk bøjlen så meget som muligt henover hovedet og placér ørekopperne på ørene.
2. Placér bøjlen på hovedet således, at puderne befinder sig ud for ørene og ørekopperne støttes af bøjlen, som er i kontakt med hovedet.
3. Puderne skal være i kontakt med ørene.
4. Stram bøjlen på hovedet, således at værnet er helt tætsluttende.
Tag hjelmen på før hver udsættelse for støj og behold det på, indtil udsættelsen ophører.

Vedligeholdelse:

1. Check om alle dele er i god forfatning før brug, først og fremmest Ørekoppernes puder. Udskift defekte dele.
2. Eftersom puderne slides ved brug, bør de skiftes på følgende måde:
 - a. Fjern de slidte puder samt det absorberende fyld.
 - b. Indsæt nyt fyld og derefter en ny pude; sørg for, at de sidder rigtigt i ørekoppen.

Advarsel:

1. Hjelmen hører ind under kategorien "almindelige mål" i henhold til normen EN352-1 og kan således anvendes af de fleste mennesker.
2. Hvis man ikke overholder anvisningerne i denne vejledning, risikerer man en betydelig forringelse af beskyttelsesgraden.

Værdier for støjdempingen:

Frekvens (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Gennemsnitlig dæmpning (dB)	16,3	12,8	20,7	30,5	39,6	38,6	38,4	38,2
Standardafvigelse (dB)	4,2	2,2	2,7	2,0	2,4	1,9	3,1	2,3

Ørebeskytternes vægt: 238 g

Rengøring: Rens med lunken sæbevand; undlad at anvende organiske opløsningsmidler eller alkohol til rengøringen.

Desinficering:

1. Alt efter apparatets anvendelse, skal det renses omtrent hver 3. måned.
2. De dele, der kommer i berøring med brugeren, skal renses med alkohol med jævne mellemrum.

Opbevaring: Når værnet ikke bruges, anbefales det at opbevare det i en ren, tør plasttaske eller æske, for at beskytte det på bedst mulig vis.



Notatka informacyjna dotycząca osłony siatkowej na twarz model 5120915, wyposażonej w słuchawki dla ochrony słuchu przed konsekwencjami hałasu (c)

Wyrób DPI jest zgodny z wymogami określonymi przez normę EN 1731:1997 odnośnie DPI służących do ochrony przed zagrożeniami mechanicznymi lub cieplnymi przy wykonywaniu czynności roboczych i jest przeznaczony do użytku na szczeblu podstawowym (b).

Ogólny ciężar wyrobu DPI wynosi 400 g. Rozwiązania konstrukcyjne w zakresie regulacji długości paska obwodowego i poprzecznego oraz regulacji minimalnej siły obrotu osłony pozwalają na stwierdzenie, iż wyrób DPI:

- jest w niniejszej postaci odpowiedni dla użytkowników o różnych rozmiarach i kształtach głowy;
- **przynależy regulacji wykonanej w odpowiednim czasie i w normalnych warunkach użytkowania**, nie zeslizguje się **nieoczekiwanie** pod wpływem powtarzających się ruchów lub wskutek maksymalnych oddziaływań mechanicznych powstających w wyniku zadeklarowanego stopnia ochrony;
- **w warunkach normalnego użytkowania** budowa osłony siatkowej i odległość osłony od twarzy użytkownika pozwalają na skuteczną wentylację i nie powodują zjawiska matowienia.

W celu prawidłowej konserwacji należy przechowywać osłonę w środowisku pozbawionym oparów organicznych, przy temperaturze w granicach od + 5 ° do + 30°C.

Przechowywać osłonę w opakowaniu oryginalnym w czasie transportu i przemieszczania, by nie dopuścić do uszkodzenia.

Prawidłowe użytkowanie wymaga, by użytkownik przed założeniem osłony:

- sprawdził, czy na powierzchni osłony nie ma rysów, nacięć, wgnieceń lub innych widocznych śladów uszkodzenia;
- wyregulował długość paska obwodowego i poprzecznego, nakładając elementy odpowiedniego zapinania typu "velcro" w taki sposób, by paski te przylegały do głowy w miejscu największego jej obwodu, nie wywierając zbytekownego nacisku
- za pomocą gałek regulacyjnych zapięć bocznych po obu stronach nastawił płynność ruchu odchylania osłony; gałkami tymi należy kręcić zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara;
- założył wyrób DPI;
- ustawił osłonę równoległą do twarzy;
- założył słuchawki tak, aby zakryły one uszy całkowicie i by nacisk na uszy był równomierny;
- wykonał kilka razy raptowne ruchy głową na przemian w kierunku poziomym i pionowym;
- sprawdził, czy w wyniku tych ruchów wyregulowane przezeń paski nie puściły, czy osłona nie odsunęła się do tyłu i czy wyrób DPI się nie zeslizgnął.

Niekiedy może zaistnieć potrzeba powtórzenia kilkakrotnie powyższych czynności regulacyjnych zanim osiągnięta zostanie optymalna regulacja.

Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek może spowodować zarówno zmniejszenie właściwości ochronnych urządzenia przeciwko cząsteczkom poruszającym się z dużą prędkością jak i obniżenie stopnia osłabienia hałasu.

U osób ze szczególnymi uczuleniami materiały stykające się z naskórkiem mogą wywołać reakcje uczuleniowe.

Prawidłowa konserwacja wymaga, by użytkownik:

- czyścić regularnie osłonę ochronną każdorazowo po użyciu, sputkując powierzchnię osłony płynem oczyszczającym; w miarę potrzeby, przed sputkaniem zaleca się zanurzenie osłony na kilka minut w płynie czyszczącym, by zmiękczyć stwardniały brud np. w postaci źdźbeł trawy czy bryzgów błota;
- sprawdził po użyciu, czy na powierzchni nie pojawiły się widoczne ślady uszkodzenia, jak np. rysy, nacięcia lub "wgniecenia" (d).

Przy czyszczeniu użytkownik powinien zastosować się do następujących zaleceń:

- w żadnym wypadku nie przystępować do czyszczenia na słońcu;
- do osuszania osłony posługiwać się szmatą wchłaniającą wilgoć lub kawałkiem miękkiej tkaniny;
- używać letniej wody z neutralnym mydłem lub jakiegokolwiek innego tradycyjnego środka czyszczącego w płynie stosowanego do czyszczenia przedmiotów optycznych;
- w żadnym przypadku nie używać detergentów ściernych ani silnie alkalicznych;
- **UWAGA: w żadnym przypadku nie używać rozpuszczalników ani płynów organicznych w rodzaju benzyny lub spirytusu! (e).**

Wyrób DPI został opracowany z myślą o tym, by zapewnić użytkownikowi skuteczną ochronę twarzy w okolicach oczu w razie przypadkowego uderzenia spowodowanego przez ewentualne przedmioty znajdujące się w obrębie stanowiska roboczego. W oparciu o odnośne normatywy przyjęto jako punkt wyjścia minimalną wytrzymałość wyrobu DPI, która powinna zapewnić wyżej wskazany stopień ochrony, a mianowicie wytrzymałość na udar niewielkich cząsteczek o ciężarze nie przekraczającym 0,8 g poruszających się z prędkością do 12 m/s lub o ciężarze 40g i padających z prędkością do 5,1 m/s. Tak więc DPI może być z powodzeniem stosowany np. przy normalnych pracach ogrodowych. W celu zapewnienia także i odpowiedniego zabezpieczenia aparatu słuchowego przeciwko szkodliwemu hałasom w szczególnych warunkach pracy, wyrób DPI został wyposażony w słuchawki. Dodatek ten nie wpływa w najmniejszym stopniu ani na rozwiązanie konstrukcyjne, ani na metodę dopasowania ani na sposób regulacji modelu podstawowego. Słuchawki przeciwhałasowe stanowią dodatkowy element zabezpieczający, gdyż osłabiają hałas z jakim działają np. piły tańczuchowe.

Zakazuje się używania wyrobu DPI użytkownikom zajmującym się karczowaniem krzewów oraz osobom pracującym w ich pobliżu.

Sprawdzian mający na celu wykazanie, iż niniejszy wyrób posiada wyżej wymienione charakterystyki zapewniające ochronę przeciwko hałasowi, został przeprowadzony w ramach odrębnego postępowania przez organizację zarejestrowaną INRS (kod identyfikacyjny 0070), specjalnie do tego celu upoważnioną, mającą siedzibę w miejscowości Neuves-Maisons, Nancy (Francja) (f).

Jeśli użytkownik stosuje się do zaleceń dotyczących wyżej opisanego sposobu czyszczenia, to wyrób DPI w warunkach normalnego użytkowania nie ulega znaczącej zużyciu. **OSŁONE NALEŻY ZMIENIĆ JEŚLI NA JEJ POWIERZCHNI POJAWIA SIĘ WYRAŹNIE DOSTRZEGALNE RYSY LUB NACIECIA ALBO "WGNIECENIA". PONADTO CAŁE URZĄDZENIE NALEŻY WYMIENIĆ PO KAŻDYM SILNIEJSZYM UDERZENIU LUB W RAZIE WIDOCZNEGO ZŁAMANIA (g).**

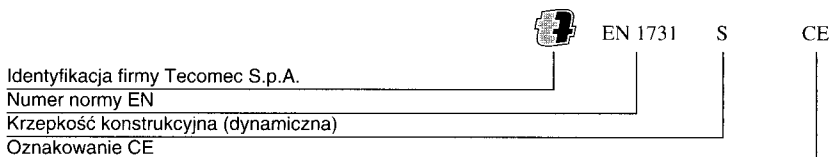
Do wyrobu DPI, można stosować jako części zamienne według wyżej wskazanej kategorii ochrony, wyłącznie części oryginalne, kod 1093046, które są dostarczane przez firmę:

Tecomec S.p.A. -Via Secchi 2 Bagnolo in Piano REGGIO EMILIA

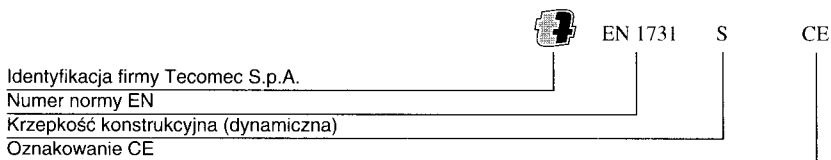
W przypadku złamania lub porysowania powierzchni osłony użytkownik może sam z łatwością zastąpić ją nową oryginalną osłoną zamienną przestrzegając poniższej kolejności działań:

- starannie przemyć i osuszyć wyrób DPI;
 - przestawić trzy sworznie mocujące wspornik centralny na położenie poziome, tak aby osłonę można było wyjąć;
 - zdjąć osłonę, która ma być zamieniona;
 - wstawić osłonę zamienną, dopasowując otwory na krawędzi osłony w stosunku do kołków na podstawie osłony ;
 - dopilnować, by nie widniały na powierzchni żadne uszkodzenia, które mogłyby zmniejszyć widoczność;
 - przestawić na miejsce trzy sworznie centralne na położenie pionowe, tak aby przytrzymały osłonę;
- Powyższe czynności należy wypełniać odrębnie, czystymi rękoma lub w gładkich rękawicach (h).
Wyrób DPI jest oznakowany znakami, których opis i znaczenie podane są poniżej (j).

OZNAKOWANIE OSŁONY SIATKOWEJ



OZNAKOWANIE PODSTAWKI OSŁONY



Uwaga 1: Wyrób DPI wyposażony w słuchawki do ochrony aparatu słuchowego od hałasu, stanowi wariant modelu 51209012, jak to wynika ze świadectwa Certottica AC 97009 z dn. 27-02-1997 r. Ochrona przeciwko hałasowi jest potwierdzona zaświadczeniem wydanym przez INRS, urząd zarejestrowany nr 0070, nr 070-437-159-04-00-0056 z dn. 14 kwietnia 2000 r.

Uwaga 2: Podstawka osłony ma podwójne oznakowanie, gdyż jest elementem wspólnym także i dla drugiego wyrobu DPI, będącego przedmiotem innej normy. W danym przypadku należy uwzględnić znak znajdujący się na środku górnej płaszczyzny wyrobu, nieco bliżej dolnej krawędzi podstawki.

Uwaga 3: na słuchawkach widnieje przepisowe oznakowanie, w postaci zatwierdzonej przez INRS.

Uwaga 4: Notatka informacyjna dotycząca wyrobu DPI zawiera fragment ze wszystkimi informacjami odnośnie słuchawek nagłownych, w postaci zatwierdzonej przez INRS (l).

Wyrób DPI nie chroni przed kroplami roztopionego metalu, ciałami gorącymi ani ryzykiem elektrycznym (k).
Nie należy używać szkielec o mocy filtrującej bez tylnych soczewek razem z przyłbicami siatkowymi do ochrony przeciwko ciepłu promieniującemu (m).
Maska ochronna przeciwko ciepłu promieniującemu nie stanowi ochrony przeciwko promieniom UV ani IR (n).
Postępowanie, w oparciu o które wydano zaświadczenie odnośnie ochrony oczu i twarzy, przewidziane w art. 10 Rozporządzenia 89/686/CEE, zostało przeprowadzone przez:

CERTOTTICA, ZONA INDUSTRIALE VILLANOVA, 32013 LONGARONE BL

urząd zarejestrowany przy Komisji Europejskiej (kod identyfikacyjny 0530) (odnośnik i, Rozporządzenie 89/686/CEE - Załącznik II). (o).



(I) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA KASKÓW PRZECIWAŁASOWYCH typu: 5135002

Cele: niniejszy kask noszony w sposób prawidłowy i konserwowany według zaleceń stanowi znakomitą ochronę aparatu słuchowego dzięki systemowi filtrowania dźwięków charakteryzujących się wysoką częstotliwością, jakie powstają przy pracy urządzeń obrotowych w zakładach produkcyjnych i przy działaniu pił tańczuchowych.

Specyfikacja: Niniejsze słuchawki ochronne są zgodne z przepisami bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie europejskiej 89/686/CEE załącznik II, przez normę europejską EN352-1:1993 "Ochronne słuchawki nagłowne przeciwhałasowe – Wymagania w zakresie bezpieczeństwa i sprawdziany - Część 1: Kaski".

Oznakowanie: odpowiednie symbole są umieszczone na powierzchni zewnętrznej słuchawek nagłownych. Znaczenie tych symboli jest następujące:

Nazwa modelu: 5135002

Identyfikacja wytwórcy:

Certyfikat CE

Norma odniesienia: EN 352-1:1993

* certyfikat CE został wystawiony przez urząd zarejestrowany nr 0070:

INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE ET DE SECURITE
(PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAŃ I BEZPIECZEŃSTWA)
Avenue de Bourgogne / B.P. 27
F-54501 VANDOEUVRE

Sposób zakładania:

1. Rozwrzeć jak najszerzej pałąk i nałożyć słuchawki na uszy, przerzucając sam pałąk przez głowę.
2. Założyć pałąk na głowę w taki sposób, by opuszki znalazły się na wysokości uszu, zaś pałąk osadzony na głowie podtrzymywał słuchawki.
3. Opuszki powinny dotykać uszu.
4. Przycisnąć pałąk do głowy, by uzyskać całkowitą hermetyczność akustyczną.
Kask należy wkładać przed znalezieniem się w środowisku, gdzie panuje hałas i nie zdejmować przez cały czas przebywania w nim.

Konserwacja:

1. Przed użyciem należy sprawdzić, czy wszystkie komponenty są w dobrym stanie, co dotyczy zwłaszcza opuszek słuchawek. Wymienić wszystkie ewentualnie uszkodzone detale.
2. W czasie użytkowania opuszki ulegają zniszczeniu, w związku z tym ważna jest ich zmiana, co należy wykonać następująco:
 - a. Zdjąć opuszki zużyte i wyjąć gąbkę wchłaniającą.
 - b. Najpierw założyć nową gąbkę, a potem nowe opuszki i umieścić je starannie w słuchawce.

Ostrzeżenie:

1. Niniejszy kask jest zaliczony do kategorii "wymiarów normalnych" określonych przez normę EN352-1, i może być używany przez znakomitą większość ludzi.
2. W razie nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji cechy ochronne mogą stać się w znacznym stopniu mniej skuteczne.

Wielkości tłumienia dźwięków:

Częstotliwość (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Tłumienie, średnio (dB)	16,9	12,8	20,7	30,5	39,6	38,6	38,4	38,2
Odchylenie typowe (dB)	4,2	2,2	2,7	2,0	2,4	1,9	3,1	2,3

Ciężar słuchawek ochronnych: 238 g

Sposób czyszczenia: czyścić letnią wodą z mydłem; nie używać do czyszczenia rozpuszczalników organicznych ani alkoholu.

Dezynfekcja:

1. Dezynfekować obowiązkowo co 3 miesiące, według wymogów użytkowania.
2. Elementy kontaktu z ciałem powinny być regularnie dezynfekowane spirytusem.

Przechowywanie: Kask nie używany powinien być przechowywany w plastikowym woreczku, czystym i suchym, lub w pudełku, by zapewnić maksymalne zabezpieczenie.



Informativní doplněk k síťovému štítu na ochranu obličeje model 5120915, který je opatřen ochrannými protihlukovými sluchátky (c).

DPI se shoduje s požadavky Normy EN 1731:1997 na DPI na ochranu proti mechanickému nebo tepelnému riziku při práci a je určen k prvotnímu upotřebení (b).

DPI má komplexivní hmotnost 400 g. Konstruktivní vyřešení regulační délky koronového a příčného pásku, tykající se také regulace minimální síly rotace štítu, nám dovoluje tvrdit, že DPI:

- je určen morfologii uživatele, majících různé formy a rozměry hlavy;
- **sám od sebe nesklouzne, obzvlášť je-li vyregulován normálním a přiměřeným způsobem** a za normálních podmínek používání, i v případě **náhlych pohybů** či v důsledku maximálních mechanických podnětů, které se vztahují k úrovni prohlášené ochrany;
- **v normálních podmínkách používání**, konstrukce síťového štítu a jeho vyhovující vzdálenost od obličeje uživatele dovoluje přiměřenou ventilaci takže nedochází k zamžení štítu.

Ochranný štít, aby **byl uchráněn vhodným způsobem**, je třeba ho uschovávat v prostředí v kterém neexistují organické páry a při teplotě mezi + 5 ° e + 30°.

Doporučujeme aby nedošlo k poškození během dopravy nebo jiné manipulace, uschovávat štít v jeho originálním balení. Před upotřebením a pro **správné využití** je operátor vyzván aby se řídil těmito doporučeními:

- je třeba kontrolovat, aby na povrchu štítu nebyly rýhy, řezy, promáčknutá místa nebo jiné evidentní poškození;
- regulovat délku koronového i horního pásku spojením dvou zavíracích elementů z "veikronu" takovým způsobem, aby tyto pásky objímaly hlavu aniž by ji pak nepříjemně svíraly;
- vyregulovat manipulaci a její tvrdost, otáčením knoflíků, které řídí oba dva systémy bočních upevnění a ve směru hodinových ručiček se štít odklápí dozadu;
- navléknout DPI;
- štít nasadit paralelně k obličeji;
- nasadit si sluchátka takovým způsobem, aby ležely kompletně na uších a aby byl jejich tlak na nich rovnoměrně rozložen;
- pohybovat prudce hlavou horizontálním/vertikálním směrem;
- ověřit si, že v důsledku těchto podnětů zvolené regulace pásků se nezměnily a aby se štít nenatáčel dozadu a aby se DPI nevyvléklo.

Chcete-li optimalizovat veškeré regulace, bude zapotřebí zopakovat několikrát po sobě celou sekvenci předešlých operací. **Jestliže nebudete respektovat výše uvedené instrukce, může se pak značně snížit účinnost ochrany proti vysokorychlostním částicím, ale může se zkompromitovat i ztlumení hluku.**

Obzvlášť precitlivělým osobám, by mohl materiál který by přišel do styku s kůží uživatele, způsobit i nepříjemné alergie. **Pro správnou údržbu**, uživatel je vyzván aby se řídil těmito doporučeními:

- po každém použití je třeba ; ochranný štít regulérně vyčistit, jeho povrch ihned propláchnout čistícím prostředkem a bude-li třeba, doporučujeme před vyplachováním ponořit štít na několik minut do čistící tekutiny, aby se tím špína (např.: tráva nebo bláto) lehčeji odstranila.
- Po použití je třeba ověřit si, že nedošlo k evidentnímu poškození, nepravdělnostem, že se na něm neobjevily rýhy nebo řezy nebo i "promáčknutá" místa (d).

Ohledně čištění je třeba, aby se uživatel řídil těmito instrukcemi:

- čistící práce se nesmí provádět nikdy na slunci ;
- k osušení štítu je třeba používat absorpční houbičky nebo hebké látky;
- je třeba používat vlažnou vodu a neutrální saponáty či jakékoliv konvenční čistící prostředky určené k optickému upotřebením v tekutém stavu;
- nepoužívejte nikdy abrazivní čistící prostředky či vysoce alkalické;
- **POZOR: NEPOUŽÍVAT NIKDY REDIDLA NEBO ORGANICKÉ TEKUTINY, JAKO BENZÍN NEBO ALKOHOL! (e).**

DPI bylo vymyšlen způsobem, aby řádně ochránil oční zóny uživatele od eventuálních nahodilých úrazů, které v pracovním prostředí jsou časté. Na základě relativních norem se má za to, že DPI aby garantoval jistou úroveň protekce, musí minimálním

způsobem odporovat úderům malých tělísek o váze, která nepřevyšuje 0,8 g létajících rychlostí nepřevyšující 12 m/sec nebo o váze 40 g padajících při rychlosti která nepřevyšuje 5.1 m/sec. DPI může být použito normálně např., při normálních zahradnických pracích. DPI má v příslušenství i antihlučná sluchátka, aby ve zcela zvláštních situacích ve vysoce hlučném prostředí mohl ochránit sluch. Tento doplněk žádným způsobem nemění strukturu, nošení či regulaci originálního modelu. Je možné dodat, že antihlučná sluchátka jsou obzvlášť velmi komfortní, neboť tlumí hluk vycházející z pily.

Uživatelům strojů na stříhání keřů (decapuliátor) a osobám pracujících v okolí výše uvedeného stroje, DPI se nedovoluje používat.

Proceduru oddělené certifikace, jejímž předmětem bylo přivlastnit relativní výkonné charakteristiky týkající se ochrany od hluku a o které jsme se zmínili již předem, vykonal Notifikovaný Organ INRS (Identifikační kód 0070), který byl k tomuto účelu autorizován a který sídlí v Neves-Maisons, Nancy (Fancie) (f).

Za normálních pracovních podmínek, budou-li respektovány všechny výše uvedené podmínky týkající se čištění, DPI nepodléhá excesivnímu opotřebování. **V PŘÍPADĚ, ŽE SE POVRCH ŠTÍTU NENAHRADITELNĚ POŠKODÍ, COŽ ZNAMENÁ, ŽE SE NA NĚM OBJEVÍ JISTĚ NEPRAVIDELNOSTI, RYHY ČI ŘEZY, ALE I PROMÁČKNUTÁ MÍSTA, JE TREBA ŠTÍT VYMNĚNIT. CELÝ MECHANISMUS PO KAŽDÉM ZNAČNĚM ÚDERU ČI ULOMENÍ MUSÍ BYT VYMNĚNĚN (g).**

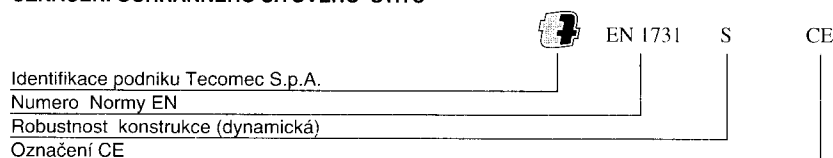
S DPI se pro ochranu výše uvedeně třídy musí používat jen originální náhradní štít kódu 1093046, který je dodáván podnikem:

Tecomec S.p.A. -Via Secchi 2 Bagnolo in Piano REGGIO EMILIA

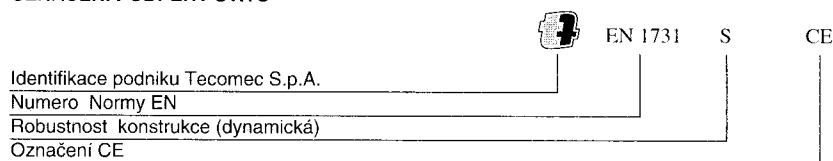
Operátor ho, v případě zlomení nebo poškrábaného povrchu štítu, může bez jakéhokoliv problému vyměnit originálním náhradním dílem, při čemž musí sledovat celou následující proceduru:

- DPI je třeba pečlivě umýt a osušit;
 - otočit třemi zadržovacími kolíky centrální podpěry do horizontální polohy, tak aby se usnadnilo odmontování štítu;
 - vytáhnout štít, který je třeba vyměnit;
 - vložit nový náhradní štít dávající si pozor, aby dírky, které jsou na okraji souhlasily a přiléhaly ke kolíkům, nasazeným na podpěře štítu;
 - prověřit, že nedošlo k žádnému poškození, které by zkompromitovalo čistý výhled;
 - znovu vertikálně uložit tři kolíky centrální podpěry tak, aby se štít ujistil;
- Veškeré operace musí být provedeny operátorem, který musí mít čisté ruce nebo používat neabrazivní rukavice (h). DPI je charakterizováno označením, v kterém jsou následující elementy, pořadově určené a jejichž relativní význam zde uvádíme (j):

OZNAČENÍ OCHRANNÉHO SÍTOVÉHO ŠTÍTU



OZNAČENÍ PODPĚRY ŠTÍTU



Poznámka 1: DPI je jednou variantou, která má v dotaci ochranná sluchátka proti hluku, model 51209012, což je atestováno v Osvědčení Certottica AC 97009 z 27-02-1997. Ochrana proti hluku je testována v Osvědčení Certifikace INRS, Notifikovaný Organ n. 0070, n. 070-437-159-04-00-0056 14. dubna 2000.

Poznámka 2: Na podpěře štítu bývá dvojitě označení, neboť je de facto společným elementem jiného DPI, který je předmětem Certifikace dle jiné normy. Označení, které je třeba brát v tomto případě na vědomí, je označení, natisknuté v centru na horním povrchu podpory a blíží k spodnímu okraji.

Poznámka 3: Na ochranných sluchátkách je vytisknuto označení, tak jak bylo schváleno INRsem.

Poznámka 4: V informativní poznámce DPI a v jedné její části jsou popsány veškeré informace vztahující se na sluchátka, tak jak byly schváleny INRsem (l).

DPI neochraňuje proti postřikům tekutého kovu, jiných teplých tělísek či jinému riziku elektrického původu (k). Nepoužívat ve spojení se síťovým štítem okulary s filtrační možností bez zadních čoček (m).

Ochranná maska na vyzařování žár ale neochraňuje od radičního záření UV od IR (n). Procedura Certifikace relativních aspektů týkajících se oční a obličejové ochrany, podle článku č. 10 Direktivy 89/686/CEE, byla provedena podnikem:

CERTOTTICA, ZONA INDUSTRIALE VILLANOVA, 32013 LONGARONE BL

Notifikovaný Organ při Evropské Komisi (identifikační kód 0530) (ref. Direktiva 89/686/CEE - Příloha II) (o).



(I) NÁVOD K POUŽITÍ PROTIHLUKOVÉ KUKLY Typu: 5135002

Účel: jestliže kukla nude nošena správným způsobem a bude-li se udržovat korektním způsobem, poslouží Vám coby účinný filtr vysokofrekvenčního hluku, který se rodí v provozu rotačních strojů a motorových pil bývajících v dílnách. Specifikace: Tato ochranná sluchátka odpovídají bezpečnostním předpisům evropské směrnice 89/686/CEE příloha II prostřednictvím evropské normy EN352-1:1993 "Ochranná protihluková sluchátka – Bezpečnostní požadavky a testy – Část 1: Kukly".

Označení: Přiměřené značky se nachází na povrchu kukly. Jejich význam je následující:

Pojmenování modelu: 5135002

Identifikace výrobce:

Certifikace CE

Referenční Norma: EN 352-1:1993

*Atestace CE byla vyhotovena notifikovaným Orgánem 0070:
INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE ET DE SECURITE
Avenue de Bourgogne / B.P. 27
F-54501 VANDOEUVRE

Instalace:

1. Oblouček je třeba maximálně co nejmí roztáhnout a nasadit kuklu přes hlavu na uši.
2. Umístit oblouček na hlavu takovým způsobem, aby měkké výplně byly nasazeny ve výšce uší a aby se oblouček dotýkal hlavy, neboť přidrží ochranná sluchátka.
3. Měkké polštářkové výplně se musí dotýkat uší a přiléhat na ně.
4. Oblouček na hlavě zúžit a přesvědčit se, aby existovala akustická hermetičnost. Kuklu je třeba si nasadit už předtím než se budete exponovat hluku a nosit ji na hlavě po celou dobu práce v hluku.

Údržba:

1. Je třeba prověřit, aby se před použitím všechny komponenty nacházely ve výborném stavu, obzvláště polštářkové výplně sluchátek. Vyměnit poškozené části.
2. Vzhledem k tomu, že se výplně mohou při neustálém používání opotřebovat, je třeba je vyměnit následujícím způsobem:
 - a. vytáhnout opotřebované výplně a vyndat nasávací houbičku.
 - b. vložit nejdříve novou houbičku, poté nové výplně a ujistěte se, aby byly do sluchátka vloženy správným způsobem.

Upozornění:

1. Kukla byla katalogována do kategorie "normálních velikostí" shodně s normou EN352-1 takže odpovídá převážně většině osob.
2. Jestliže se nebudete řídit doporučeními, která jsou uvedena v této příručce, nabízená ochrana může být poměrně vážně ohrožena.

Hodnoty akustického ztlumení:

Frekvence (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Sřední ztlumení (dB)	16,9	12,8	20,7	30,5	39,6	38,6	38,4	38,2
Rozdíl typu (dB)	4,2	2,2	2,7	2,0	2,4	1,9	3,1	2,3

Hmotnost ochranných sluchátek: 238 g

Čištění: čistit vlažným mýdlovým roztokem, k čištění nepoužívejte organická ředidla ani alkohol.

Dezinfekce:

1. Každé 3 měsíce je třeba používaný přístroj dezinfikovat.
2. Součásti, které se dotýkají pokožky osoby musí být alkoholem regulérně dezinfikovány.

Stokáž: Jakmile se kukla už nepoužívá, aby se optimálně zachovala i nadále, je třeba ji uschovat v čistém a suchém pouzdře z umělé hmoty nebo v krabici.